

SALZBURGER VERKEHRSGESPRÄCHE | SALZBURG TRANSPORT DISCUSSION

„Pro Obus ist Pro Umwelt“ | „Pro-Trolleybus is Pro-Environment“

► In vielen Städten in Europa wurde zwischenzeitlich die Umweltfreundlichkeit des Systems Obus (Trolleybus) erkannt.

Leider wird der Obus oft unterschätzt. Die Tatsache, dass es in Mitteleuropa wieder Neueröffnungen von Obusbetrieben gibt, sollte aber seinen Aufschwung beflügeln. Durch den Beitritt von osteuropäischen Staaten in die Europäische Union zum 1. Mai 2004 könnte deren großes Trolleybus-Potential positiv auf Westeuropa ausstrahlen. Grund genug, das System Obus weiter offensiv zu propagieren.

Fachleute sowie Vertreter von Obus-Herstellern, Verkehrsverbänden und Städten mit Obus-Verkehr sowie Aktivisten von Fahrgast- und Umweltverbänden aus Europa werden sich vom 13. bis 15. Mai 2004 in Salzburg treffen, um u.a. Strategien für den Erhalt als auch für die Reaktivierung des Systems Obus zu entwickeln. Eine Fahrzeugschau mit den neuesten Trolleybussen verschiedener Hersteller, Demonstrationsfahrten und die Vorstellung innovativer europäischer „Obusstädte“ runden das attraktive Tagungsprogramm ab.

■ *Many cities in Europe have meanwhile recognised the environmental friendliness of the trolleybus system. Unfortunately, the trolleybus is often underestimated. The fact that there are trolleybus companies opening in Central Europe again should, however, increase its popularity. The trolleybus potential could have a positive effect on western Europe through the entry of eastern European countries into the European Union on 1 May 2004. That is reason enough to continue aggressively publicising the trolleybus system.*

Specialists, along with representatives from trolleybus manufacturers, transport groups and cities with trolley bus traffic as well as passenger- and environmental union activists from Europe will meet from 13 until 15 May 2004 in Salzburg in order to develop strategies for the maintenance and also the reactivation of the trolleybus system. A vehicle presentation of the newest trolleybuses from different manufacturers, test drives and the presentation of innovative European "trolleybus cities" will top off the attractive symposium agenda.

PROGRAMM | PROGRAMME

DONNERSTAG, 13. MAI 2004, 18.00 UHR
THURSDAY, 13 MAY 2004, 18:00 (6:00 PM)

Treffpunkt | Meeting place:

Obus-Remise trolleybus depot, Salzburg AG, Alpenstraße 91

- Salzburg Obus-Stadtrundfahrt (gratis) und Besichtigung STIEGL-Brauwelt mit anschl. Abendessen (gegen Kostenbeitrag)
- Complimentary sight-seeing tour on the trolleybus (free) and a visit to the Stiegl Brewery followed by dinner (for a fee)

FREITAG, 14. MAI 2004, 9.00 BIS 9.15 UHR
FRIDAY, 14 MAY 2004, 9:00-9:15 (AM)

Einleitung des Veranstalters | Introduction by the organiser:

- Mag. Peter Haibach, PRO BAHN - Österreich/Austria
Fachzeitschrift trade journal **REGIONALE SCHIENEN**

Eröffnung und Begrüßung | Opening and greeting:

- Bürgermeister Mayor Dr. Heinz Schaden, Stadt City of Salzburg
- Vorstandsdirektor management board director Dr. Arno Gasteiger, Salzburg AG

Tagungsverlauf | Symposium agenda:

- Dipl.-Verw. Rolf Bickelhaupt, Fachzeitschrift trade journal **REGIONALE SCHIENEN**

FREITAG, 14. MAI 2004, 9.15 BIS 12.45 UHR
FRIDAY, 14 MAY 2004, 9:15 (AM) -12:45 (PM)

Grundsatzreferate | Position papers to be discussed:

- Dipl.-Ing. Jürgen Lehmann, Fachautor writer, Kaarst (Deutschland Germany): „Auf- oder abgehängt - Die Entwicklung im Obus-Sektor“ „The Development in the Trolleybus Sector“
- Dr. Peter Marti, Volkswirtschaftler economist, Metron Verkehrsplanung AG, Brugg (Schweiz Switzerland): „Pro Obus ist Pro Wirtschaftlichkeit“ „Pro-Trolleybus is Pro-Profitability“
- Dipl.-Ing. Christian Vana, Leiter Kompetenzzentrum Sondertransportsysteme director of the competence centre for special transport systems Neoplan Bus GmbH, Pilsting (Deutschland Germany): „Pro Obus ist Pro Umwelt“ „Pro-Trolleybus is Pro-Environment“
- Anschließend Diskussion Discussion afterwards.

FREITAG, 12:45 BIS 14:00 UHR
FRIDAY, 12:45-14:00 (12:45-2:00 PM)

Mittagsbuffet (in der Tagungsgebühr inkludiert)
Midday buffet (included in the symposium fee)

FREITAG, 14. MAI 2004, 14.00 BIS 17.00 UHR
FRIDAY, 14:00-17:00 (2:00-5:00 PM)

Internationale Obusstädte stellen sich vor Presentation of international trolleybus cities:

- Wil Teunissen, Internationaler Obus-Experte international trolleybus expert, Den Haag (Niederlande Netherlands): Obus-Betrieb trolleybus company Arnheim Niederlande Netherlands
- Gunter Mackinger, Direktor director StadtBus Salzburg, Österreich Austria
- Anschließend Diskussion Discussion afterwards.

FREITAG, 17:00 - 18.30 UHR
FRIDAY, 17:00 - 18:30 (5:00-6:30 PM)

Abendbuffet (in der Tagungsgebühr inkludiert)
Evening buffet (included in the symposium fee)

FREITAG, 14. MAI 2004, 19.00 BIS 19.30 UHR
FRIDAY, 14 MAY 2004, 19:00-19:30 (7:00-7:30 PM)

Obus-Gschicht'n von und mit Trolleybus short stories by

- Dietmar Salcher

FREITAG, 14. MAI 2004, 19.30 BIS 21.30 UHR
FRIDAY, 14 MAY 2004, 19:30-21:30 (7:30 PM - 9:30 PM)

Podiumsdiskussion „Pro Obus“ | Podium discussion „Pro-Trolleybus“

Impulsreferat Introductory presentation for discussion: Stephan Luethi, Vorstand Member of the board Komitee PRO.TROLLEYBUS Basel (Schweiz Switzerland)

Diskutanten | Debaters:

- Mag. Peter Haibach, Sprecher speaker PRO BAHN Österreich Austria, Bürmoos
- Gunter Mackinger, Direktor director StadtBus Salzburg (Österreich Austria)
- Krzysztof Olszewski, Geschäftsführer managing director Solaris Bus & coach Sp. z o.o., Owinska (Polen Poland)
- Dipl.-Ing. Stephan Rutscher, Obmann der AG Obusse chairman of the AG Trolleybusse, Verband Deutscher Verkehrsunternehmen Union of German Transport Companies (VDV), Eberswalde / Berlin (Deutschland Germany)
- Wil Teunissen, Intern. Obus-Experte intern. trolleybus expert, Den Haag (Niederlande Netherlands)
- N.N., UITP International Association of Public Transport, Brüssel Brussels
Moderation Host: Mag. Karin Zauner, Redakteurin SALZBURGER NACHRICHTEN

SAMSTAG, 15. MAI 2004, 9.00 BIS 16.00 UHR
SATURDAY, 15 MAY 2004, 9:00-16:00 (9:00 AM - 4:00 PM)

TROLLEYBUS - SCHAU | Trolleybus Presentation:

- Auf dem Freigelände der Obus-Garage der Salzburg AG mit Herstellern, Zulieferfirmen und Probefahrten, u.a. mit den Herstellerfirmen
- At the open air grounds in the Salzburg AG (public limited company) trolleybus garage with the manufacturers, supplier companies and test drives, among other things, with the manufacturing companies:
- Neoplan (Deutschland Germany)
- Skoda (Tschechien Czech Republic)
- Solaris & Cegelec (Polen & Tschechien Poland and the Czech Republic)
- Van Hool (Belgien Belgium)
- Vossloh-Kiepe (Deutschland & Österreich Germany and Austria)

SAMSTAG, 15. MAI 2004, 9.00 BIS 10.30 UHR
SATURDAY, 15 MAY 2004, 9:00-10:30 (AM)

(parallel zur Trolleybus-Schau | simultaneous to the trolleybus presentation):
Workshop: „Einhängen! - Strategien zu Erhalt und Renaissance des Systems Obus in Europa“ „Strategies for Maintaining and Renewing the Trolleybus System in Europe“.

Impulsreferat

Introductory presentation for discussion:

- Dipl.-Ing. Horst Schaffer, International Mobility Consultant, Zürich (Schweiz Switzerland)

Bitte
ausreichend
frankieren

ANMELDUNG | REGISTRATION
(Bitte auf der Vorderseite ausfüllen)

SALZBURGER VERKEHRSGESPRÄCHE SALZBURG TRANSPORT DISKUSSION

„Pro Obus ist Pro Umwelt“
„Pro-Trolleybus is Pro-Environment“



Internationales Symposium
Vorträge – Diskussionen – Exkursionen
Hintergründe

International Symposium
Speeches – Discussions – Excursions
Background Information

**Donnerstag, 13. Mai 2004 bis
Samstag, 15. Mai 2004**

**Thursday, 13 May 2004 until
Saturday, 15 May 2004**

Obus-Remise trolleybus depot Salzburg AG
(StadtBus), Alpenstraße 91, A-5020 Salzburg

REGIONALE SCHIENEN, Georg Rendlweg 26 · A-5111 Bürmoos
Tel. +43 (0)66 4/42 69 607 · Fax +43 (0)62 74/49 66
E-Mail: office@[REGIONALE-SCHIENEN.at](mailto:office@regionale-schienen.at) · [www.REGIONALE-SCHIENEN.at](http://www.regionale-schienen.at)

ORGANIZER

Trade journal **REGIONALE SCHIENEN** and PRO BAHN - Österreich Austria in cooperation with the Salzburg AG (StadtBus Salzburg), Salzburger Verkehrsplattform and PRO OBUS Salzburg

MANAGEMENT:

- Dipl.-Verw. Rolf Bickelhaupt
Tel. 0049 (0)8372 1898, Fax 0049 (0)8372 972616
e-mail: bickelhaupt@regionale-schienen.at
- Mag. Peter Haibach
Tel./Fax 0043 (0)6274 4966 or 0043 (0)664 4269607
e-mail: haibach@regionale-schienen.at

CONFERENCE LANGUAGE: The conference will be conducted in German

SYMPOSIUM FEES:

EUR 89,00 for representatives from businesses; EUR 29,00 for passenger unions and representatives from action groups.
Please send a money transfer to this bank account by 5 May 2004 at the latest:
REGIONALE SCHIENEN, Oberbank Seekirchen am Wallersee, BLZ 15096, Nr. 4701005797,
International: IBAN: AT48 1509 6047 0100 5797, BIC: OBKLAT2L

Included in the symposium fee is:

Guest card for the Salzburg trolleybus network, midday buffet and evening buffet on 14 May, beverages during breaks, the special issue of **REGIONALE SCHIENEN** with the extra section, "Obus Salzburg" (Trolleybus Salzburg), city sightseeing tour on the trolleybus and a conference folder
(Please note: there is a charge for the visit to the STIEGLS Brewery with refreshments on 13 May 2004)

ACCOMMODATION:

Tourismus Salzburg GmbH,
Auerspergstraße 6 · A-5020 Salzburg,
Tel. 0043 (0)662 889870,
Fax 0043 (0)66288 98732,
e-mail: tourist@salzburg.info

Supporter



VERANSTALTER

Fachzeitschrift **REGIONALE SCHIENEN** und PRO BAHN - Österreich Austria in Kooperation mit der Salzburg AG (StadtBus Salzburg), Salzburger Verkehrsplattform und PRO OBUS Salzburg

LEITUNG:

- Dipl.-Verw. Rolf Bickelhaupt
Tel. 0049 (0)8372 1898, Fax 0049 (0)8372 972616
e-mail: bickelhaupt@regionale-schienen.at
- Mag. Peter Haibach
Tel./Fax 0043 (0)6274 4966 oder 0043 (0)664 4269607
e-mail: haibach@regionale-schienen.at

KONFERENZSPRACHE: deutsch

TAGUNGSGEBÜHREN:

EUR 89,00 für Vertreter von Behörden und Wirtschaft; EUR 29,00 für Fahrgast-Verbände- und Initiativenvertreter.

Zu überweisen bis spätestens 5. Mai 2004 auf folgendes Konto:
REGIONALE SCHIENEN, Oberbank Seekirchen am Wallersee, BLZ 15096, Nr. 4701005797,
International: IBAN: AT48 1509 6047 0100 5797, BIC: OBKLAT2L

INKLUDIERT: Gästekarte für Salzburger Obusnetz, Mittagsbuffet und Abendbuffet am 14. Mai, Pausengetränk, Sonderausgabe **REGIONALE SCHIENEN** extra Obus Salzburg (Wert EUR 10,00), Obus-Stadtrundfahrt, Tagungsmappe
(Hinweis: Besichtigung STIEGLS Brauwelt mit Jause am 13. Mai 2004 gegen Kostenbeitrag)

ÜBERNACHTUNGEN:

Tourismus Salzburg GmbH
Auerspergstraße 6 · A-5020 Salzburg
Tel. 0043 (0)662 889870
Fax 0043 (0)66288 98732
e-mail: tourist@salzburg.info

Unterstützer



ANMELDUNG | REGISTRATION

Anmeldung bis spätestens 5. Mai 2004 | Please register by 5 May 2004 at the latest:
office@[regionale-schienen.at](mailto:office@regionale-schienen.at)

REGIONALE SCHIENEN · Georg Rendl Weg 26 · A-5111 Bürmoos · Fax 0043 (0)6274 4966

☐ Hiermit melde ich mich verbindlich zur Teilnahme am Symposium „Pro Obus ist Pro Umwelt“ an
I am hereby registering for the symposium, "Pro-Trolleybus is Pro-Environment". My attendance is mandatory.

Vorname | First name

Nachname | Surname

Straße | Street

PLZ / Ort | State Postal code / City / State (or Region)

Telefon | Telephone:

Funktion / Betrieb / Organisation | function / business / Organisation

E-Mail

Unterschrift | Signature: